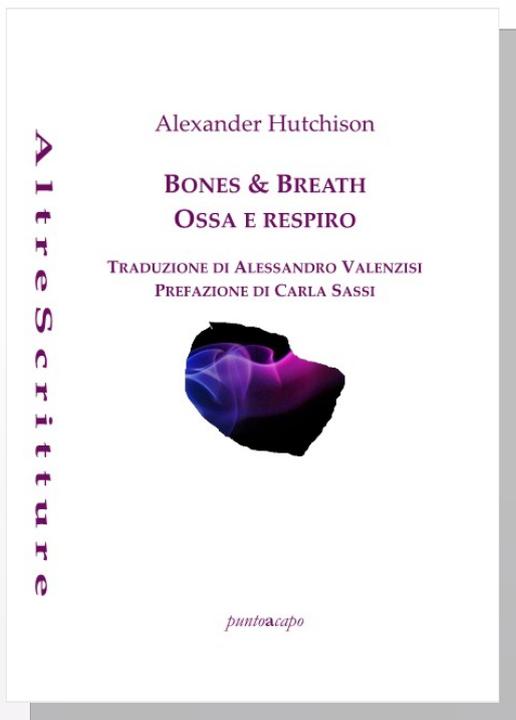


Cartella stampa

Collana AltreScritture



210. Alexander Hutchison, *Bones & Breath / Ossa e respiro*, traduzione e cura di Alessandro Valenzisi, pp. 170, € 20,00

Alexander Hutchison (1943-2015) nasce nel nord est della Scozia, dove si laurea in letteratura inglese e psicologia alla University of Aberdeen. Ottiene il dottorato a Chicago con una tesi su Roethke per poi trasferirsi in Canada, dove insegna inglese e scrittura creativa alla University of Victoria. La prima raccolta poetica è *Deep-Tap Tree* (Un. of Massachusetts Press 1978). Nel 1984 torna in Scozia, dove pubblica *The Moon Calf* (1990), *Carbon Atom* (2006) e *Scales Dog* (2007). La sua ultima collezione, *Bones & Breath* (2013), ha vinto il prestigioso Saltire Award for Scottish Poetry nel 2014. Hutchison ha collaborato con poeti e scrittori italiani tra cui Roberto Sanesi, Giuseppe Bonaviri e Tomaso Kemeny. Nel 2001 prende parte al progetto *Il libro di pietra* con la poesia "A Saturno Conditum" che, incisa nel marmo, è affissa presso il fontanile alla Porta del Ponte ad Arpino.

Tin Cup

You will come across
some strange versions
of organ-grinder
and monkey in any
line of work or art
or business enterprise;
it's true. And oft-times
it's hard to say precisely
who's grinding, who's
dancing, who's smiling
who's wagging
the little tin cup.

Tazza di latta

T'imatterai sempre
in strambe versioni
di suonatore d'organetto
con la scimmia in qualsiasi
tipo di lavoro o arte
o impresa commerciale;
è vero. E il più delle volte
è difficile dire esattamente
chi gira la manovella,
chi balla, chi sorride
chi ti ficca la tazza
di latta sotto il naso.

Hutchison va sicuramente ricordato come una delle importanti figure di intellettuali che contribuirono alla rivitalizzazione della scena letteraria scozzese a partire dagli anni '90. Ma va anche ricordato per l'originalità della sua voce e per l'impronta unica del suo linguaggio poetico, oltre che per la qualità 'transnazionale' del suo sguardo di viaggiatore e traduttore [. . .] Pubblicata nel 2014, appena un anno prima della sua morte, la raccolta *Bones & Breath*, insignita del prestigioso premio della Saltire Society come migliore opera poetica scozzese dell'anno, rappresenta per molti versi una summa dell'opera di Hutchison, una caleidoscopica rassegna di tutte le possibilità che le sue poesie hanno presentato e rappresentato [. . .] *Ossa e Respiro*, nell'eccellente traduzione di Valenzisi, rende piena giustizia alla caleidoscopica complessità e sapiente ricercatezza dell'opera di Hutchison, alle molte e diversissime voci che la raccolta mette in scena, alla purezza cristallina del suo linguaggio.

(Dalla Prefazione di Carla Sassi)

ACQUISTA DAL SITO: <http://www.puntoacapo-editrice.com/SHOP>